

3000/4      Art. 1770

4000/5      Art. 1772

5000/5      Art. 1774

**D    Gebrauchsanweisung**  
Hauswasserwerk

**GB   Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit

**F    Mode d'emploi**  
Groupe de surpression

**NL   Gebruiksaanwijzing**  
Hydrofoorpomp

**S    Bruksanvisning**  
Hydroforpump

**I    Istruzioni per l'uso**  
Autoclave

**E    Manual de instrucciones**  
Estación de Bombeo con Calderín

**P    Instruções de utilização**  
Bomba doméstica

**DK   Brugsanvisning**  
Husvandværk

# GARDENA Bomba doméstica

## 3000/4, 4000/5, 5000/5

Bem vindo ao jardim GARDENA ...



Leia cuidadosamente o manual de instruções e siga as suas indicações. Com base neste manual de instruções, familiarize-se com a bomba, a utilização correcta assim como com as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento desta bomba de água doméstica, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do e equipamento mencionado.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

### Índice:

1. Campo de aplicação da bomba de água doméstica GARDENA . . . . .	59
2. Indicações de segurança . . . . .	60
3. Colocação em funcionamento . . . . .	61
4. Manuseamento . . . . .	62
5. Colocação fora de serviço . . . . .	63
6. Manutenção . . . . .	63
7. Eliminar avarias . . . . .	64
8. Acessórios fornecidos . . . . .	65
9. Dados técnicos . . . . .	66
10. Assistência/Garantia . . . . .	66

## 1. Campo de aplicação da bomba de água doméstica GARDENA

### Utilização correcta:

A bomba de água doméstica GARDENA destina-se para o uso privado em casa e no jardim de lazer, e não foi concebido para o uso de aparelhos e sistemas de rega.

Consumíveis abertos (por exemplo, torneiras) podem causar flutuações na pressão a determinadas taxas de caudal entre a abertura e o fecho.

### Líquidos a transportar:

As bombas de água doméstica GARDENA podem ser aplicados para transportar água pluvial, água da canalização e água para piscinas que contenham cloro.

### A observar:



**A instalação de água doméstica GARDENA não é apropriada para um funcionamento contínuo (p. e. aplicação na indústria, circulação contínua). Não devem ser bombeadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos. A temperatura do líquido bombeado não deve exceder os 35 °C.**

## 2. Indicações de segurança

### Segurança eléctrica:



#### PERIGO! Choque eléctrico!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade!

→ Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for  $\leq 30$  mA.

A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água.

Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

→ Consultar a um electricista.

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

Manter o cabo ao abrigo do calor, óleo e arestas aguçadas.

Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

### Na Áustria

Na Áustria a ligação eléctrica deve corresponder à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 de acordo com § 2022.1. Por isso só podem ser utilizadas bombas para as piscinas ou em lagos em jardins através de um transformador separador.

→ Por favor pergunte o técnico electricista.

### Na Suíça

Na Suíça os aparelhos que alterem a localidade, os quais são utilizados no exterior, devem ser ligados através de disjuntores de corrente de avaria.

### Indicações gerais:



Perigo de ferimentos pela água quente!

Com um interruptor eléctrico de pressão defeituoso, pode durante um funcionamento longo (> 5 min) contra o lado fechado de pressão, aquecer a água na bomba, podendo provocar ferimentos devido à saída de água, pela água quente.

→ A bomba poderá apenas trabalhar durante um máximo de 5 minutos quando a parte de descarga estiver fechada.

→ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

→ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

A bomba não pode funcionar nem a seco, nem com a torneira da conduta de sucção fechada.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Areias e outros materiais ab-rasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

Na aplicação da bomba para o abastecimento de água doméstica deverão ser consideradas as directrizes locais das entidades de abastecimento de água e águas residuais. Adicionalmente devem ser consideradas as determinações da norma DIN 1988.

→ Se for necessário pergunte o serviço sanitário.

### 3. Colocação em funcionamento

#### Montar a bomba de água doméstica:

O local de montagem deve ser rígido, seco e bem ventilado e colocar a bomba de água doméstica numa posição segura.

→ Posicionar a bomba de água doméstica a uma distância segura do líquido de circulação.

#### Instalar a bomba de água doméstica correctamente:

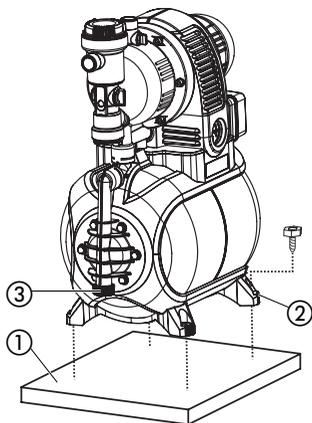
A placa de fixação ① (por ex. placa em madeira) impede o deslizamento da bomba de água doméstica.

→ Aperte a bomba de água doméstica na placa de montagem com as 4 pernas ② (Recomendamos a utilização de parafusos com tampa).

Posicione a bomba de água doméstica de forma a poder colocar um depósito colector grande por baixo do parafuso de esvaziamento, para esvaziar a bomba ou a ③ instalação.

Se possível, instale a bomba a uma altura superior à superfície da água, que se pretende bombear.

Para reduzir os barulhos ou para evitar danificações do interruptor de pressão, pelas vibrações, não deverá ligar a bomba de água doméstica com tubos rígidos, mas com mangueiras flexíveis à canalização.



Utilize na instalação fixa elementos de retenção adequados no lado de aspiração, bem como, no lado de pressão. Importante, para trabalhos de manutenção e de limpeza ou para a desactivação.

**As peças de conexão no lado de aspiração e de pressão só podem ser retiradas manualmente.**

#### Ligação da mangueira do lado de sucção:

Não utilize do lado de aspiração sistemas de conexão para mangueiras de água. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- Unidade de sucção GARDENA Art. n.º 1411
- Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA Art. n.º 1729.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomenda-se

- a aplicação de um tubo de aspiração equipado com válvula de refluxo, a qual impede o rápido esvaziamento do tubo de aspiração depois de o distribuidor automático de água doméstica ter sido desligado.

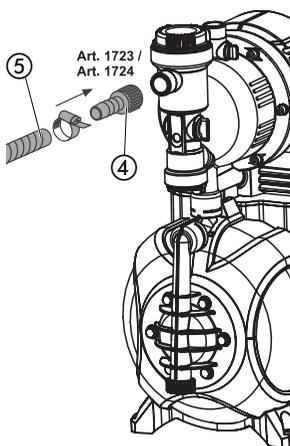
- Em elevadas alturas de aspiração deve-se utilizar uma mangueira de sucção de pequeno diâmetro.

1. Unir a mangueira de sucção resistente a vácuo ⑤ através de uma peça de conexão (p. ex. Art. n.º 1723/1724) ④ com a conexão do lado de aspiração e aparafusar de um modo hermético.

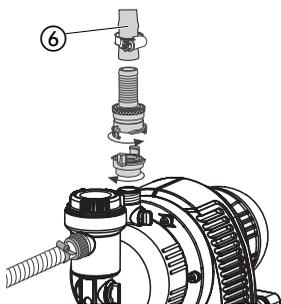
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção ⑤ de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).

*A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.*

Em casos de reduzida sujidade aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **filtro preliminar GARDENA Art. n.º 1730/1731.**



### Conectar a mangueira no lado de pressão:



### Indicação:

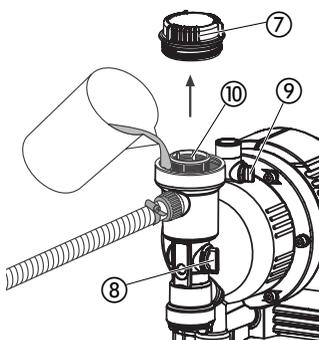
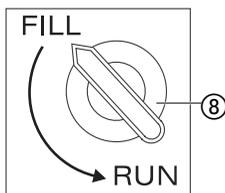
Utilize mangueiras resistentes à pressão, como p. e. a mangueira GARDENA Premium Rubber com um diâmetro de 19 mm (3/4"), Art. n.º 4432/8452, em combinação com a peça roscada de acoplamento rápido GARDENA com rosca interna (GI) de 33,3 mm, Art. n.º 7109 e o acoplamento de sucção e de alta pressão da GARDENA, Art. n.º 7120 para mangueiras de 19 mm (3/4"), assim como a braçadeira para mangueiras Art. n.º 7192.

**Não utilize sob quaisquer circunstâncias mangueiras de sucção.**

→ Conectar a mangueira de pressão (6) com a ligação do lado de pressão.

## 4. Manuseamento

### Ligar a bomba de água doméstica:



### PERIGO! Choque eléctrico!

→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar antes de encher.

### Atenção! Funcionamento a seco da bomba.

→ Antes de activar a bomba deve enchê-la, até transbordar com líquido de circulação (cerca de 2 a 3 l).

1. Abrir manualmente a tampa (7) do compartimento de filtragem.
2. Ajustar o interruptor rotativo (8) na posição **FILL**.  
*A válvula de retenção integrada é aberta.*
3. Abrir a (9) ventilação.
4. Abrir as eventuais válvulas de corte na linha de pressão (dispositivos de ligação e de corte, etc.), de modo que o ar possa escapar pelo tubo de aspiração.
5. Esvaziar a água residual na mangueira de pressão, de modo a que o ar possa ser evacuado durante o enchimento e aspiração.
6. Inserir lentamente o líquido de circulação (10) através do bocal de enchimento (cerca de 2 a 3 l) (9) até sair água pela ventilação.
7. Fechar (7) manualmente a tampa do compartimento de filtragem até encostar.
8. **Feche a abertura (9) e rode o SWITCH (8) para a posição RUN.**
9. Inserir a ficha de rede numa tomada de 230 V CA.
10. Fechar novamente os elementos de retenção na tubagem de pressão.

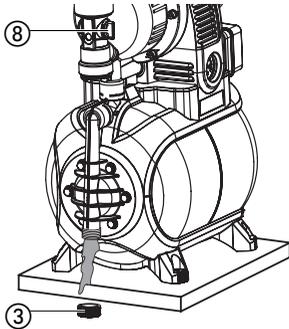
A bomba é desactivada automaticamente após alcançar a pressão máxima. A bomba é activada automaticamente após alcançar a pressão mínima, pela aspiração de água.

A indicada altura máxima de auto-sucção de 8 m só é alcançada, se a bomba tiver sido enchida através do bocal de enchimento (10) até transbordar e se a mangueira de pressão, durante esse

processo de auto-sucção, for segurada numa altura que impeça a passagem do líquido de circulação da bomba para a mangueira de pressão. No caso de mangueiras de sucção cheias, munidas de um dispositivo de retenção de refluxo, não é necessário segurar a mangueira de pressão numa posição superior.

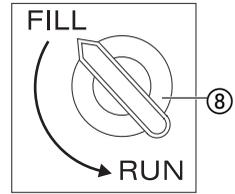
## 5. Colocação fora de serviço

### Armazenar:



Se existir o perigo de congelação, a instalação deverá ser armazenada num local à prova de congelação.

1. Retirar a ficha de rede da bomba.
2. Ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **FILL**.
3. Desapertar o parafuso de ③ esvaziamento.  
*A bomba de água doméstica será esvaziada.*
4. Armazenar a bomba de água doméstica num local seco e protegido contra o frio.



O local de armazenamento deve ser inacessível para crianças.

### Eliminação:

(segundo RL2002/96/EG)



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente.

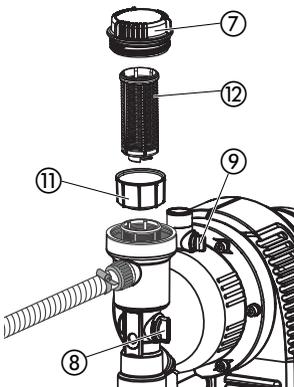
## 6. Manutenção



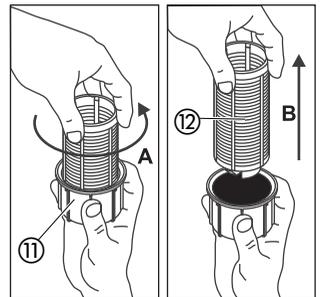
### PERIGO! Choque eléctrico !

→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção.

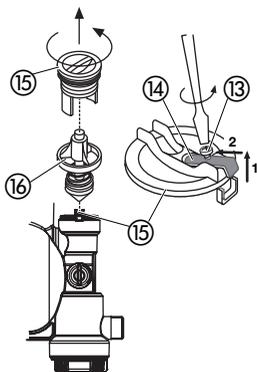
### Limpar o filtro de sucção:



1. O interruptor rotativo deverá ⑧ estar na posição **RUN**. Eventualmente, ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **RUN**.
2. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
3. Desparafusar a tampa ⑦ do compartimento de filtragem.
4. Retirar a unidade de filtragem ⑪ ⑫ verticalmente para cima.
5. Segurar o copo ⑪, rodar o filtro ⑫ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio **A** e puxá-lo para fora **B** (fecho de baioneta).
6. Limpar o copo ⑪ por baixo de água corrente e limpar o filtro ⑫, por exemplo, com uma escova suave.
7. Montar o filtro na sequência inversa à desmontagem.



### Limpar a válvula de retenção:



1. Tire a ficha da rede.
2. Vire a bomba de água doméstica ao contrário.
3. Ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **FILL**.
4. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
5. Abrir todos os pontos de remoção, de modo a eliminar a pressão no lado de pressão.
6. Desapertar o parafuso de esvaziamento ③ e deixar sair a água.
7. Desapertar o parafuso ⑬ e deslocar os suportes ⑭ para cima **1** e para trás **2** para a ranhura.
8. Desapertar a tampa ⑮ da válvula de retenção com uma ferramenta adequada.
9. Retirar o corpo da válvula ⑯ e limpá-la por baixo de água corrente.
10. Montar a válvula de retenção na sequência inversa à desmontagem.
11. Activar novamente a bomba de água doméstica (ver 4. Manuseamento).

## 7. Eliminar avarias



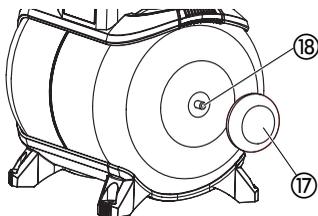
**PERIGO! Choque eléctrico !**

→ Antes de eliminar avarias retire da tomada a ficha da bomba.

Problema	Causas prováveis	Solução
<b>A bomba não aspira.</b>	O SWITCH não está na posição <b>RUN</b> .	→ Volte a encher a bomba e rode o switch para a posição <b>RUN</b> .
	A bomba aspira num ponto de ligação do lado de sucção a falta de ar.	→ Verifique no lado de aspiração todas as ligações e eventualmente vedar hermeticamente.
	A bomba não foi enchida suficientemente com o líquido de circulação.	→ Encher a bomba (ver <b>4. Manuseamento</b> ).
	Do lado da pressão o ar não pode evacuar, dado que os pontos de remoção estão fechados.	→ Abrir o ponto de remoção no lado de pressão.
<b>O motor da bomba não arranca ou pára de repente durante o funcionamento.</b>	A extremidade da mangueira de sucção não está na água, falta o dispositivo de refluxo ou não veda bem na extremidade da mangueira de sucção, mangueira de sucção dobrada, as ligações não vedam bem ou o filtro de sucção está entupido.	→ Verificar toda a mangueira de sucção a partir do ponto de sucção até a bomba, em relação à estanqueidade e eventualmente eliminar a falha de estanqueidade.
	A ficha de rede não está ligada.	→ Inserir a ficha de rede numa tomada (230 V CA).
	Falha da corrente eléctrica.	→ Verificar o fusível e os tubos flexíveis.
	A roda da bomba está bloqueada.	→ Desapertar com chave de fendas o veio do motor da roda da bomba.

	Sobreaquecimento pelo funcionamento a seco ou pela água estar demasiado quente (o interruptor térmico de protecção desactivou a bomba).	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Verificar o nível da água no lado de sucção.</li> <li>→ Observe a temperatura máxima do líquido de circulação (35 °C).</li> </ul>
<b>O motor da bomba funciona, mas a quantidade de transporte ou a pressão descem repentinamente.</b>	Defeito de estanqueidade no lado de sucção.	→ Eliminar falha de estanqueidade.
	Quantidade insuficiente de água no circuito interno.	→ Bloquear a bomba do lado da pressão, para adaptar a quantidade de transporte do lado de sucção à quantidade do lado da pressão.
	O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.	→ Limpar filtro de sucção ou seja o dispositivo de retenção do refluxo.
<b>A bomba liga e desliga demasiadas vezes.</b>	A membrana da caldeira está danificada.	→ Substituir a membrana da caldeira pelo serviço de assistência da GARDENA.
	A pressão na caldeira é insuficiente.	→ Encher com ar o depósito.

#### Encher o depósito com ar:



A pressão no depósito deve ser de aprox. 1,5 bar.

Para encher com ar é necessária uma bomba de ar/encher pneus com indicado da pressão (manómetro).

1. Desapertar a tampa de protecção 17.
2. Colocar a bomba de ar/encher pneus na válvula da caldeira 18 e encher com ar, até que a indicação da pressão na bomba de ar/encher pneus indique aprox. 1,5 bar.
3. Voltar a apertar a tampa de protecção 17.

#### Atenção!



**Os trabalhos na parte eléctrica apenas podem ser efectuados pelo serviço de assistência GARDENA.**

Na eventualidade de outras avarias deverá contactar o serviço de assistência da GARDENA.

## 8. Acessórios fornecidos

<b>GARDENA mangueira de aspiração</b>	Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.	
<b>Ligações GARDENA</b>		• Art. nº 1723/1724
<b>Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA</b>	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• Art. nº 1726/1727/1728
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.	• Art. nº 1730/1731
<b>Mangueira de aspiração para poços de propulsão</b>	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	• Art. nº 1729

## 9. Dados técnicos

Modelo	3000/4 (Art. nº 1770)	4000/5 (Art. nº 1772)	5000/5 (Art. nº 1774)
<b>Voltagem/Frequência:</b>	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
<b>Potência:</b>	650 W	850 W	1100 W
<b>Cabo de ligação:</b>	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
<b>Máx. capacidade débito:</b>	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
<b>Máx. débito de cabeça:</b>	40 m	45 m	50 m
<b>Altura máxima de aspiração:</b>	8 m	8 m	8 m
<b>Gama de bombas de pressão com balão p(w): (Cortar a pressão de entrada para que seja cortada a pressão de saída)</b>	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
<b>Pressão interna permitida</b>			
<b>(lado de saída):</b>	6 bar	6 bar	6 bar
<b>Peso:</b>	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
<b>Intensidade sonora L<sub>wa</sub> (medido/garantido)</b>	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

## 10. Assistência/Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças sujeitas a desgaste (roda livre e filtro) não são abrangidas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<b>D</b> <i>Produkthftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
<b>GB</b> <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F</b> <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
<b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S</b> <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
<b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originali da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK</b> <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserwerk Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Groupe de surpression Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp Produktbeschreibung: Hydroforpump Descrizione del prodotto: Autoclave Descripción de la mercancía: Estación de Bombeo con Calderín Descrição do aparelho: Bomba doméstica Beskrivelse af enhederne: Husvandværk
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 3000/4 Référence : 1770 Type: 4000/5 Art. nr.: 1772 Modello: 5000/5 Art.: 1774 Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr.:
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: 98/37/EG Directive UE: 2000/14/EG Normativa UE: Directrices da UE: EU Retningslinier:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspiegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterat Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A)
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EUs direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2005 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Ulm, den 01.07.2005 Technische Leitung Ulm, 01.07.2005 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 01.07.2005 Direction technique Ulm, 01.07.2005 Technisch directenr Ulm, 2005.07.01 Technical Director Ulm, 01.07.2005 Direzione Tecnica Ulm, 01.07.2005 Dirección Técnica Ulm, 01.07.2005 Director Técnico Ulm, 01.07.2005 Teknisk direktør
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

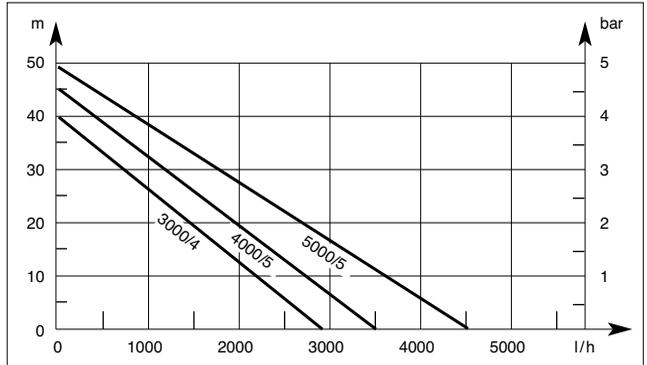
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



**Deutschland/Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**  
Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**  
Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**  
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**  
Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**  
Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**  
Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
Ipská 22a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**  
Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - Industrial Area  
Koropi 194 00, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226  
info@agrokip.gr

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_jshihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**  
GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere  
Auckland, New Zealand  
Phone: (+64) 9 259 4888  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**  
GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**  
MAXEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**  
Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
Fax: (65) 6251 8760  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**  
GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**  
SILK d.o.o.  
Brodšice 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**  
GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**  
GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 18 60 2666  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adli Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul

**Ukraine / Україна**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1770-20.960.01/1105  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com